

---

Une publication de la Chambre de Commerce et d'Industrie Française du Japon  
発売元: 在日フランス商工会議所

# Lys et Canon

おおつつ  
百合と巨筒

Images et correspondances retrouvées  
見出された図像と書簡集  
1860-1900

Auteur : Christian Polak  
著者: クリスチャン・ポラック

Prix 定価 : 6480 yens

---



# Lys et Canon, un ouvrage d'art à partager

*Un cadeau pour vos partenaires et clients ... ou pour vous-même!*



おおつ  
「百合と巨筒」を大切な  
お客様へのプレゼントに  
またご自身の蔵書に



## Troisième étape du voyage dans l'histoire des Français au Japon de Christian Polak.

**Q** uoi de neuf ? L'Histoire, toujours ! Après le succès remporté, en 2001 puis en 2005, par les livres « Soie et Lumières, l'âge d'or des échanges franco-japonais, des origines aux années 1950 » et « Sabre et Pinceau, d'autres Français du Japon 1872-1960 », la Chambre de commerce et d'industrie française du Japon a le plaisir de vous annoncer la parution de « Lys et Canon, Image et correspondances retrouvées 1860-1900 ». L'auteur, Christian Polak, poursuit là l'oeuvre de sa vie, ou de ses vies tant cet « homme pluriel » a de cordes à son arc.

Diplômé de l'INALCO et de la Faculté de droit de Hitotsubashi, il avait soutenu sa thèse, en 1980, sur les relations diplomatiques entre la France et le Japon de 1914 à 1925. Depuis, il publie régulièrement en français et en japonais des études sur l'histoire des relations franco-japonaises, tout en menant une carrière de consultant au sein de la Seric. Le nouvel opus de Christian Polak, bilingue, en couleur et abondamment illustré, se penche sur la contribution française au développement économique industriel et militaire du Japon. Son livre multiplie les angles d'approche, abordant des destins individuels (celui de Charles Lavison), des aventures industrielles (Schneider Le Creusot) et des tragédies qui ont marqué l'opinion de l'époque (le naufrage du Nil). D'une exceptionnelle richesse iconographique, il recèle quantité de documents inédits d'une inestimable valeur historique. Il met surtout en lumière le patrimoine de la France au Japon, et renforce l'image de nos entreprises en l'inscrivant dans la durée.

クリスチャン・ポラック氏が綴る、  
日本に足跡を印したフランス人の物語 第三幕

2001年の「絹と光 - 日仏交流の黄金時代、江戸時代から1950年代まで」、2005年の「筆と刀 - 日本におけるもうひとつのフランス、1872-1960」に続き、在日フランス商工会議所は、豪華装丁本「日仏交流史シリーズ」の第三弾「百合と巨筒、見出された図像と書簡集 1860-1900」を刊行しました。これは、著者クリスチャン・ポラック氏がその一生を捧げた壮大な取り組みであり、坂の上に浮かぶ雲を掴むためのすべをいくつも持ち合わせているポラック氏だからこそなした業です。

フランス国立東洋文化言語研究所日本語修士課程、一ツ橋大学大学院法学研究科博士課程をそれぞれ修了し、1980年には、「1914年から1925年までの日仏外交」に関する博士論文を提出。以来、日仏交流史に関する研究をフランス語と日本語で発表し続けるとともに、株式会社セリクでコンサルタント業を行っています。クリスチャン・ポラック氏の新作は二カ国語、フルカラーページにイラストを満載し、フランスがいかにして日本の産業、軍事発展に寄与したかを明らかにします。一個人の数奇な生涯（例えば海軍士官シャルル・ラヴィゾン）、一企業の新天地での冒険（シュネテール・エ・クルゾー）、ある時代の人々の心に深く刻まれた悲劇（ニール号の沈没）などにさまざまな角度から迫ります。この本の随所に惜しげもなくちりばめられた未公開史料の歴史的価値は計り知れず、しかもその多くが好事家の眼さえ楽しませる美を兼ね備えています。特にフランスが日本に残した財産に脚光を当て、同国の企業イメージをその長い歴史を通じて浮き彫りにします。



→ Christian Polak  
クリスチャン・ポラック



Ludovic Savatier (1830-1891), père de la botanique moderne du Japon  
日本の近代植物学の父、リウドヴィク・サヴァティエ(1830-1891)

« Ma chère petite gâtée », lettres de Charles Lavison, officier de Marine (1868)  
僕のいとおい、かわい、甘えん坊さんへ  
フランス海軍士官シャルル・ラヴィゾンが日本から妻に宛てた書簡集(1868年)

Le naufrage du Nil, au sud de la presqu'île d'Izu, le 22 mars 1874  
ニール号の沈没: 明治7年3月21(金) 深夜から翌未明にかけて南伊豆の海底に没したフランス郵船

# Première partie : correspondances inédites 第一部: 初公開書簡集

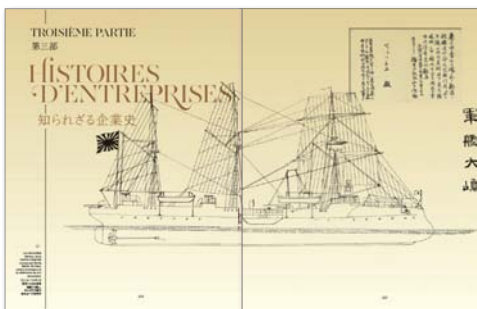




Les premiers photographes français au Japon avant la Restauration de Meiji  
明治維新以前の日本を撮ったフランス人写真師たち

« Quelques souvenirs d'il y a 50 ans » par Alfred Roussin (1839-1919)  
アルフレッド・ルサン(1839-1919)の「五十年前の思い出」

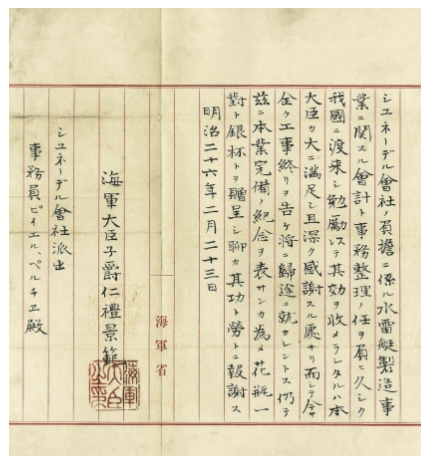
## Deuxième partie : images retrouvées 第二部：見出された画像



Schneider Le Creusot, fournisseur de la Marine impériale (1889 à 1893)  
日本帝国海軍納入業者、シュネデル・ル・クルゾー (1889-1893年)

Justin Serre et la « Toile Mousmée » (1908 à 1914)  
ジュスタン・セルと「ラトワル・ムスメ」

## Troisième partie : histoires d'entreprises 第三部：知られざる企業史



## Grille tarifaire 料金表

«Lys et Canon, Images et Correspondances retrouvées 1860-1900 »  
「百合と巨筒、見出された図像と書簡集 1860-1900」

Nbre d'ex. 冊数	Tarif (frais d'envoi exclus) 価格 (送料別)	Réduction 割引
1 ~ 9	¥ 6 480	-
10 ~ 99	¥ 5 832	- 10%
100 ~ 199	¥ 5 508	- 15%
200 ~	¥ 5 184	- 20%

Les frais d'envoi ne sont pas inclus dans ce tarif.

送料は、価格の中に含まれておりませんのでご注意ください。

Tarif TTC

税込価格

## Mode de paiement お支払い方法

**Si vous êtes membre de la CCIFJ** et que vous souhaitez commander

«Lys et Canon », merci de nous envoyer le bon de commande (cette page).

Nous vous enverrons une facture ultérieurement.

在日フランス商工会議所の会員の方は、「申込書(本ページ)」をご返送ください。後日、請求書をご送付させていただきます。

**Si vous n'êtes pas membre de la CCIFJ** et que vous souhaitez commander

«Lys et Canon », merci d'effectuer un virement postal :

**Numéro du compte : 00100 - 5 - 359692**

**Intitulé du compte : Zainichi Furansu Shoukou Kaigisho**

Dès réception de ce virement, nous vous enverrons le(s) ouvrage(s).

在日フランス商工会議所の会員でない方は、まず郵便振替にて代金をお振込ください。

口座番号: 00100 - 5 - 359692

加入者名: 在日フランス商工会議所

入金確認後、宅急便にてご送付申し上げます。

## Bon de commande 申込書

Merci de nous renvoyer ce "Bon de commande" dûment rempli par fax ou par e-mail.

この申込書をファックス又はメールにてご送付下さい。

**FAX : 03-3288-9558**

Mail : pub@ccifj.of.jp

Je suis membre de la CCIFJ et souhaite recevoir une facture pour le paiement.  
CCIFJの会員で、請求書での支払いを希望します。

Je ne suis pas membre de la CCIFJ et réglerai le virement par paiement postal.  
一般申し込みのため、郵便振替にて支払います。

Tarif 価格

↓ Tarif 価格

↓ Frais d'envoi 送料

↓ Total 合計

ex. 冊 × ¥

+ ¥

= ¥

Je souhaite recevoir le livre par courrier (Takkyubin).  
宅急便での受け取りを希望します。

Frais d'envoi 送料: 1 ~ 4 ex. 冊 540 yens  
5 ~ 20 ex. 冊 1,080 yens

Nom 担当者名

Société 会社名

Tél. 電話番号

E-mail メールアドレス

Adresse 住所

Date 日付

Signature 署名

**CONTACT**

**La Chambre de Commerce  
et d'Industrie Française du Japon**  
在日フランス商工会議所

*Communication et publication* 企画広報部  
**Toru Moriyama** 森山 徹

Tel : 03-3288-9633

Fax : 03-3288-9558

E-mail : pub@ccifj.or.jp

**DU MÊME AUTEUR** クリスチャン・ボラック氏の書籍：

**COLLECTION « L'HISTOIRE DE LA FRANCE AU JAPON » ÉDITÉE PAR LA CCIFJ**  
在日フランス商工会議所発行「日仏交流史シリーズ」



Paru en 2001

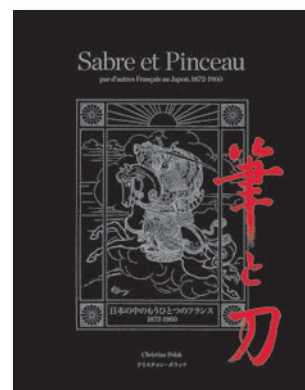
**Soie et Lumières**

L'âge d'or des échanges  
franco-japonais  
(des origines aux années 1950)

2001 年発行

**絹と光**

日仏交流の黄金期  
(江戸時代 - 1950 年代)



Paru en 2005

**Sabre et Pinceau**

par d'autres Français  
au Japon (1872-1960)

2005 年発行

**筆と刀**

日本の中のもうひとつの  
フランス (1872-1960)